

FTEHIM**bejn l-Unjoni Ewropea u l-Kanada dwar il-kooperazzjoni doganali fir-rigward ta' materji relatati mas-sigurtà tal-katina tal-provvista**

L-UNJONI EWROPEA u l-KANADA, (il-“Partijiet Kontraenti”),

JIRRIKONOXXU l-htieġa li jżidu s-sigurtà tul il-katina loġistika kollha għall-Kanada u l-Unjoni Ewropea u fl-istess waqt jiffacilitaw il-kummerċ leġittimu;

JIRRIKONOXXU r-relazzjonijiet fit-tul, mill-qrib u produttivi bejn l-Awtoritajiet Doganali tal-Kanada u tal-Unjoni Ewropea;

JIRRIKONOXXU li dawn ir-relazzjonijiet jistgħu jittejbu permezz ta' kooperazzjoni eqreb dwar is-sigurtà tal-kontejners u materji oħra relatati mas-sigurtà tal-katina tal-provvista bbażati, safejn huwa l-iżjed prattikabbli, fuq ir-rikonoxximent reċiproku ta' metodi tekniċi tal-immaniġġar tar-riskji, standards tar-riskji, kontrolli tas-sigurtà u programmi ta' shubija kummerċjali;

JIMMIRAW li jipprovdu qafas biex jiġu esplorati mezzi kooperattivi futuri sabiex jissahhu l-prattiki tas-sigurtà tal-katina tal-provvista li għandu jżid l-effiċjenzi relatati mad-dwana sabiex tkun żgurata s-sigurtà tul il-katina loġistika kollha u biex ikun faċilitat il-kummerċ leġittimu għall-benefiċċju tal-komunitajiet kummerċjali rispettivi tagħhom;

BIL-GHAN li jiżviluppaw strategija li tippermetti lill-Kanada u lill-Unjoni Ewropea jikkooperaw fil-qasam tal-ispezzjoni tal-merkanzija;

BIEX JIBNU fuq l-elementi tal-qalba tal-Qafas ta' Standards li Jiżguraw u Jiffacilitaw il-Kummerċ Globali (SAFE) tal-Organizzazzjoni Dinjija tad-Dwana;

B'REFERENZA għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Kanada dwar il-Kooperazzjoni Doganali u l-Għajjnuna Reċiproka f'Materji Doganali, li dahal fis-sehħ fl-1 ta' Jannar 1998 (is-“CMAA”), u bix-xewqa li jespandu l-ambitu ta' dak il-Ftehim permezz ta' ftehim dwar materja speċifika, f'konformità mal-Artikolu 23 tas-CMAA;

JAGHRFU li gie stabbilit Kumitat Kongunt tal-Kooperazzjoni Doganali (il-“KKKD”) taht l-Artikolu 20 tas-CMAA biex jiżgura l-funzjonament korrett tas-CMAA u, inter alia, jiehu l-miżuri meħtieġa għall-kooperazzjoni doganali f'konformità mal-għanijiet tas-CMAA u għall-espansjoni tas-CMAA bil-hsieb li jizzied il-livell tal-kooperazzjoni doganali u li jiġi ssupplimentat f'setturi jew materji speċifiċi,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, “Awtorità Doganali” tfisser:

- fl-Unjoni Ewropea: is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
- fil-Kanada: l-amministrazzjoni governattiva nominata mill-Kanada bhala responsabbli għall-amministrazzjoni tal-ligijiet doganali tagħha.

Artikolu 2

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw dwar materji ta' sigurtà tal-katina tal-provvista u tal-immaniġġar tar-riskji relatati.

Artikolu 3

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jamministraw din il-kooperazzjoni permezz tal-Awtoritajiet Doganali rispettivi tagħhom.

Artikolu 4

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw billi:

- (a) isahhu l-aspetti relatati mad-dwana ta' rinfurzar tal-katina logistika tal-kummerċ internazzjonali filwaqt li fl-istess waqt jiffaċilitaw il-kummerċ legittimu;
- (b) jistabbilixxu standards minimi, safejn huwa prattikabbli, għal metodi tekniċi tal-immaniġġar tar-riskji u rekwiżiti u programmi relatati;
- (c) jaħdmu lejn u, fejn xieraq, jistabbilixxu rikonoxximent reċiproku ta' metodi tekniċi tal-immaniġġar tar-riskji, ta' standards tar-riskji, ta' kontrolli tas-sigurtà, programmi ta' sigurtà tal-katina tal-provvista u ta' shubija kummerċjali inklużi miżuri ekwivalenti ta' faċilitazzjoni tal-kummerċ;
- (d) jiskambjaw informazzjoni għas-sigurtà tal-katina tal-provvista u għall-immaniġġar tar-riskji; kwalunkwe skambju ta' informazzjoni taht dan il-Ftehim għandu jkun soġġett għar-rekwiżiti tal-kunfidenzjalità tal-informazzjoni u tal-protezzjoni tad-dejta personali stabbiliti fl-Artikolu 16 tas-CMAA kif ukoll kwalunkwe rekwiżit ta' kunfidenzjalità u privatezza stabbilit fil-leġiżlazzjoni tal-Partijiet Kontraenti;
- (e) jistabbilixxu punti ta' kuntatt għall-iskambju ta' informazzjoni għas-sigurtà tal-katina tal-provvista;
- (f) jintroduċu, fejn xieraq, *interface* għall-iskambju tad-dejta, inkluża dejta ta' qabel il-wasla jew qabel it-tluq;
- (g) jiżviluppaw strateġija li tippermetti lill-awtoritajiet doganali jikkooperaw fil-qasam tal-ispezzjoni tal-merkanzija;
- (h) jikkollaboraw, safejn prattikabbli, fi kwalunkwe forum multilaterali fejn jistgħu adegwatament jitqajmu u jiġu diskussi kwistjonijiet relatati mas-sigurtà tal-katina tal-provvista.

Artikolu 5

Il-KKKD, stabbilit taht l-Artikolu 20 tas-CMAA, għandu jiżgura l-funzjonament korrett ta' dan il-Ftehim u għandu jeżamina l-kwistjonijiet kollha li jinholqu mill-applikazzjoni tiegħu. B'dan għandu s-setgħa li jadotta deċiżjonijiet biex jimplimenta dan il-Ftehim skont il-leġiżlazzjoni domestika rispettiva tal-Partijiet Kontraenti, dwar aspetti, bħal trażmissjoni ta' dejta u benefiċċji miftiehma reċiprokament, ta': rikonoxximent reċiproku ta' metodi tekniċi tal-immaniġġar tar-riskji, standards tar-riskji, kontrolli tas-sigurtà u programmi ta' shubija kummerċjali.

Artikolu 6

Il-KKKD għandu jwaqqaf il-mekkanizmi adatti ta' hidma, inklużi gruppi ta' hidma, sabiex jappoġġaw il-hidma tiegħu sabiex jimplimenta dan il-Ftehim u biex jindirizza partikolarment l-aspetti li ġejjin:

- (a) l-identifikazzjoni ta' kwalunkwe bidliet regolatorji jew leġiżlattivi meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;
- (b) l-identifikazzjoni u l-istabbiliment ta' miżuri għat-tishih tal-mekkanizmi ta' skambju tal-informazzjoni;
- (c) l-identifikazzjoni u l-istabbiliment tal-aħjar prattiċi, inklużi l-aħjar prattiċi għall-armonizzazzjoni tar-rekwiżiti tal-informazzjoni elettronika bil-quddiem dwar il-merkanzija ma' standards internazzjonali dwar merkanzija li tkun diehla, hierġa jew fi transitu;
- (d) id-definizzjoni u l-istabbiliment ta' standards tal-analiżi tar-riskji għall-informazzjoni meħtieġa biex ikunu identifikati merkanziji li jiġu importati fi, trasbordati minn, jew fi transitu fil-Kanada u fl-Unjoni Ewropea;
- (e) id-definizzjoni u l-istabbiliment ta' miżuri biex jiġu armonizzati standards ta' stimi tar-riskji;
- (f) id-definizzjoni ta' standards minimi u metodi ta' kontroll li bihom daww l-istandards jistgħu jiġu sodisfatti;
- (g) it-titjib u l-istabbiliment ta' standards għal programmi ta' shubija kummerċjali mfassla biex itejbu s-sigurtà tal-katina tal-provvista u jiffaċilitaw il-moviment tal-kummerċ legittimu;
- (h) id-definizzjoni u t-twettiq ta' passi konkreti għall-istabbiliment ta' rikonoxximent reċiproku ta' metodi tekniċi tal-immaniġġar tar-riskji, standards tar-riskji, kontrolli tas-sigurtà u programmi ta' shubija kummerċjali inklużi miżuri ekwivalenti ta' faċilitazzjoni tal-kummerċ.

Artikolu 7

1. Jekk jinholqu diffikultajiet jew disputi bejn il-Partijiet Kontraenti fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, l-Awtoritajiet Doganali tal-Partijiet Kontraenti għandhom jippruvaw jirriżolvu l-kwistjoni permezz ta' konsultazzjoni u diskussjoni.
2. Il-Partijiet Kontraenti jistgħu wkoll jaġhtu l-kunsens għal forom oħra ta' riżoluzzjoni ta' disputi.

Artikolu 8

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bi ftehim bil-miktub mill-Partijiet Kontraenti.
2. Emenda għandha tidhol fis-seħh 90 jum wara d-data li fiha tintbagħat it-tieni notifika, permezz ta' skambju ta' noti permezz ta' mezzi diplomatiċi, li jindikaw li l-Partijiet Kontraenti jkunu wettqu l-proċeduri interni rispettivi tagħhom meħtieġa għad-dhul fis-seħh tagħha.

Artikolu 9

Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xhar wara d-data li fiha l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lill-xulxin bit-tweqqif tal-proċeduri meħtieġa biex dan il-Ftehim jidhol fis-seħh.

Artikolu 10

1. Dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-seħh għal perijodu indefinit.
2. Parti Kontraenti tista' ttemm dan il-Ftehim billi tagħti avviż ta' terminazzjoni permezz ta' mezzi diplomatiċi lill-Parti Kontraenti l-oħra.
3. Din it-terminazzjoni għandha ssir effettiva fl-ewwel jum tax-xhar wara l-iskadenza ta' perijodu ta' sitt xhur wara d-data ta' riċezzjoni tan-notifika ta' terminazzjoni.
4. Jekk dan il-Ftehim jiġi tterminat, kwalunkwe decizjoni tal-KKKD se tibqa' fis-seħh, sakemm il-Partijiet Kontraenti ma jiddecidux mod ieħor.

B'XIEHDA TA' DAN, is-sottoskritti, bl-awtorizzazzjoni dovuta, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul fi Brussell, f'zewġ eżemplari originali, f'dan il-4 jum ta' Marzu 2013, bil-Bulgaru, Ċek, Daniż, Estonjan, Finlandiż, Franciż, Germaniż, Grieg, Inġliż, Latvjan, Litwan, Malti, Olandiż, Pollakk, Portugiż, Rumen, Slovakk, Sloven, Spanjol, Svediż, Taljan u Ungeriz, b'kull verżjoni ugwalment awtentika.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




За Канада
 Por Canadá
 Za Kanadu
 For Canada
 Für Kanada
 Kanada nimel
 Για τον Καναδά
 For Canada
 Pour le Canada
 Per il Canada
 Kanādas vārdā –
 Kanados vardu
 Kanada részéről
 Ghall-Kanada
 Voor Canada
 W imieniu Kanady
 Pelo Canadá
 Pentru Canada
 Za Kanadu
 Za Kanado
 Kanadan puolesta
 För Kanada

